

2000个必备单词
1000个实战短语
500个翻译测试

英文爱藏 | 005
English Collection

吴文智
杨一兰
主编

天使吻过 那片海

Angel Has Kissed the Sea

常青藤语言教学中心荣誉推荐
阅读能力·单词强化·语法巩固
美文赏析·翻译提升·内容记忆

夏季呀夏季，

永恒不变的生活方式，

湖水永远不褪色，

树木永远不可摧毁，

草地上总是长满了青藤和杜松。



南京大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

天使吻过那片海: 汉英对照 / 吴文智, 杨一兰主编.
—南京: 南京大学出版社, 2011.12


(英文爱藏)

ISBN 978-7-305-09068-4

I. ①天… II. ①吴… ②杨… III. ①英语-汉语-
对照读物②散文集-世界 IV. ①H319.4: I

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第240125号

出版发行 南京大学出版社
社 址 南京市汉口路22号 邮 编 210093
网 址 <http://www.NjupCo.com>
出 版 人 左 健

书 名 天使吻过那片海
选题策划 常青藤语言教学中心
主 编 吴文智 杨一兰
责任编辑 李 娟
审读编辑 汪夤琨
照 排  精英设计 尹 鹏
印 刷 北京温林源印刷有限公司
开 本 787 × 1092 1/16 印张 17.25 字数 300千
版 次 2011年12月第1版 2011年12月第1次印刷
印 数 12000
ISBN 978-7-305-09068-4
定 价 19.80元

发行热线 025-83594756
电子邮箱 Press@NjupCo.com
Sales@NjupCo.com (市场部)

* 版权所有, 侵权必究

* 凡购买南大版图书, 如有印装质量问题, 请与所购
图书销售部门联系调换

■ 华文天下·常青藤学习馆·英文爱藏双语系列

常青藤语言教学中心荣誉推荐

2000个必备单词+1000个实战短语+500个翻译测试

六大功能一次完成

● 阅读能力 ● 单词强化 ● 语法巩固 ● 美文赏析 ● 翻译提升 ● 内容记忆

《天使吻过那片海》

(经典双语励志读物, 难度适用于英语初、中级读者)

踏遍自然足迹 · 领略至美文字

夏季呀夏季, 永恒不变的生活方式,
湖水永远不褪色, 树木永远不可摧毁,
草地上总是长满了香蕨和杜松。

夏日的时光永无尽头, 这些都是背景,
而湖滨沿岸的生活就是其中美妙的图景

[基本信息]

分类: 双语读物

主编: 吴文智 杨一兰

出版时间: 2012年1月

出版社: 南京大学出版社

CIP分类: III. ①英语—汉语—对照读物②散文集—世界 IV. ①H319.4: I

项目中心: 常青藤

存货大类: 语言文字

书名: 《天使吻过那片海》

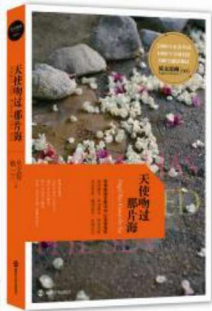
开本: 16K / 页数: 276 页

定价: 19.80 元

ISBN: 978-7-305-09068-4

责任编辑: 李娟

存货小类: 双语读物



[关键词]

双语读物 励志经典 吴文智 自然散文 英语辅导

[内容简介]

在人类的生命中, 会经历很多事物, 有些可以逐渐被时光带走而淡忘, 有历久弥新永生不忘。把这些生命中的馨香记录下来的文字, 时时品读, 如命运的芬芳, 每一次都会有新的感动与体悟。

全书精选了五十余篇名家散文, 在这些伟大的创造者笔下, 那些生命中美好或痛苦的、让人难忘的事物历历在目; 那些最本源最隐晦的人生哲理浅显易懂;

那些高山大河、那些童年友情、那些书香余韵在我们的眼前栩栩如生。阅读这样一本书, 不仅是对英语能力的锻炼, 对知识面的扩展, 对自身写作、文学鉴赏能力的提高, 也是对性情的一种陶冶, 对人生观的一种有益影响。

本书为中英双语对照版, 既是英语学习爱好者、文学爱好者的必读读物, 也是忙碌现代人的一片憩息心灵的家园, 让读者在欣赏原法原味和凝练生动的英文时, 还能多角度、深层次地品读语言特色与艺术之美, 再配合文章后附加的多功能、全方位巩固题型, 更有助于理解并学习英文。

[编者介绍]

吴文智, 笔名兆彬, 南京师范大学外国语学院《江苏外语教学研究》杂志主编, 研究员, 中国译协专家会员, 中国译协理事, 江苏省译协秘书长, 从事翻译与翻译研究三十余年。2009年获得“江苏省建国六十年来外国语言文学与翻译研究优秀成果”特别贡献奖。在《外语研究》《上海翻译》等十余种公开报刊上发表译文、论文百余篇, 在三十余家出版社出版过专著、著作、译著八十多部, 总计四千万字。翻译的作品《YOU: 身体使用手册》系列书籍, 成为2006年以来的经久畅销书; 主编的《实用汉英翻译词典》获“第五届中国辞书”二等奖; 《别让医生杀了你》获2004年“全国大学版畅销书”二等奖。

杨一兰, 著名翻译, 从事翻译十余年, 曾翻译过《小王子》《致加西亚的信》《美国总统就职演说》《一只狗狗的遗嘱》等多部作品, 主编作品有《伟大的声音》《最美丽的英文》等。

[图书卖点]

- 版本最权威: 专家主编, 审订, 提升权威性, 常青藤全球语言教学中心荣誉推荐。
- 内容最经典: 最强大的作家阵容, 最经典的名篇佳作。
- 类型最齐全: 类型涵盖二十大学习英语的主要类别, 内容丰富, 种类齐全。
- 学习功能最强: 在每篇文章后附题型多样的巩固练习, 更有助于理解并学习英文。
- 形式最新颖: 16开, 18个印张, 双色印刷, 品相高雅。

[编辑推荐]:

1. 学英语不再枯燥无味——内文篇目均取自国外最经典、最权威、最流行、最动人的篇章, 中英双语, 适于诵读, 提升阅读能力;

2. 学英语不再沉闷辛苦——优美的语言、深厚的情感、地道的英文, 让我们在阅读这些动人的绝美篇章时, 不仅能够提升生活质量, 丰富人生内涵, 更能够轻松提升英文领悟能力, 体味英文之美, 轻松提高学习兴趣;

3. 学英语不再学了就忘——每篇文章的旁边列有词汇, 均是生活和学习中的常见词汇, 读者可重点记忆。文章后附有填空、句型、短语等语法练习, 用最短的时间、最有趣的方式就能完成复习与巩固, 提升语法能力;

4. 学英语不再乱无章法——本书遵循语言学习的自然规律, 在不断的朗读、学习、欣赏中学习地道的英文, 使英语能力在潜移默化中得到提升!

[建议上架]

双语阅读

经销商: 天津华文天下图书有限公司

联系地址: 北京市海淀区中关村西区丹棱街18号创富大厦3层

电话: 010-82605959

前言

Preface

从事翻译研究二十多年，最大的收获就是认识了很多对英语学习、外国文化感兴趣的年轻朋友，他们身上那种鲜活的热情，使我很受触动和启发。

在我和钱厚生教授主编的《实用汉英翻译词典》获得国家辞书奖以后，就不断有年轻的朋友向我提同一个问题：怎样才能学好英文？

怎样才能学好英文？这确实是一个困扰了我们很久的不是问题的“问题”。对于这个问题，我的答案是“两读一听”——阅读、朗读与听力。

年轻的朋友首先要明确一个概念：英文，不仅是一种语言，也是一种文化，它绝不是枯燥的语法和单词背诵可以代替的，这些是基础，绝不是全部。

阅读优美而正确的英语文章，可以提高阅读能力，扩大词汇量，开阔视野，了解更多西方世界的风俗习惯。在阅读的过程中，可以对照在课堂上学到的语法知识，从感性上进一步掌握英文语法的应用；也可以通过对那些经典、优美的文章段落的反复品味，进一步提高英文写作水平。

朗读的好处更加显而易见。口语能力一向是国内学生学习英文的弱项之一，发音不准、不敢开口、磕磕绊绊都是常见的现象。怎样解决这些问题？我建议年轻朋友在阅读美文的时候更多地开口朗读出来，英语对话环境不好找，但是朗读却是人人都可以做到的。

经常朗读可以提高听力，培养英语语感——其实很多人的单词发音都是正确的，但是一旦开口却说不流畅，这就是语感在作祟了。曾发掘了特洛伊遗迹的德国语言天才希泊来，每学会一种外语只用三到六个月，秘诀何在？就是大声朗读。

多听标准语音是非常重要的一个环节，这样能够把自己置身于外语环

境中，迫使自己接受，逐渐形成习惯。由听觉接收到大脑思考，再到发声表达，读和听可以帮助学习者建立这一流畅的反射体系，直到达成如同使用母语般的身体本能。

大量课外阅读、朗读和听力，可以升华我们的人格情操，促进心灵自省，增长语言文化知识，提高语言文化的综合素质，其更本质、更核心的意义，在于培养学习者对英文的浓厚兴趣——这才是一切学习者成功的源动力。

一直以来，我都有一个想法，想要整理一套经典优美的、适合年轻人的英文读物，将很多我认为年轻朋友们有必要读一读的优秀英文作品推荐给大家。但这是一个比较浩大且责任重大的工程，必须静下心来花费较长时间来进行。由于我本身的事务一直也比较繁忙，这个想法始终停留在构思阶段。

2008年，常青藤语言教学中心的负责人找到我，希望我能主持“每天读点好英文”系列双语读物的编译工作。我很认同常青藤出版的“美丽英文系列”的品质，中心的各位编辑老师对读者负责的态度，我也十分佩服，他们的提议对我来说正中下怀，于是我们就此开始了为期将近两年的选撰编译工作。“每天读点好英文”系列图书便于2010年应运而生。

经过一年多的市场考验，证明该系列图书是成功的，但还有一些不足，我思前想后，认为要在学习功能上再做加强，遂重新筛选编译，再次出版了“最美”系列图书（全五册），此套图书可以说是“每天读点好英文”的升级版。

“最美”系列是专为提高英文水平需要和兴趣的年轻朋友们量身打造的一套“超级学习版”双语读物，并配有专业外教录制的光盘，将我倡导的“两读一听”真正体现出来，难度有所增加，适合英语中级以上的读者阅读。

在参与“最美”系列图书的制作过程中，我与杨一兰、方雪梅两位老师，以及常青藤语言教学中心的各位专业英语编辑也着手准备一套专为英语初学者阅读的“英文爱藏”系列丛书，就是现在您正在阅读的这套书。

此套图书依然延续了我一直强调的学习功能，这也是我们在编辑之初就赋予这套书的期许之一。“美文欣赏”、“单词积累”、“诵读记

忆”“扩展阅读”将是阅读本书的提升重点。每篇文章的旁边会有重点单词提示，需要读者记忆，并学会运用。每篇作品后有三道巩固习题：“记忆填空”是对美文内容的回顾，填写重点单词，有助于英语句型的记忆；“佳句翻译”是让读者进行翻译训练，提升思维逻辑及单词、词组的整体应用能力；“短语应用”是提炼每篇文章的重点短语，并要求读者进行造句训练，进而提升短语运用能力。这就真正形成了一个初学者的学习体系——记忆单词、学习语法、运用词组、实践运用，不愁英语功底学习得不扎实。

有读者会问，此系列图书是如何选材的呢？要解释这个问题，首先要明白衡量一部作品质量的最强大标准是什么？是时间。那些超越了历史与时代局限流传下来的，往往才是文化中最精华的部分。我们经过反复研究，精心选择了各国知名作家最具有代表性的作品来奉献给读者。一篇篇经典隽永的美文，不仅可以让人在反复咀嚼中唇齿留香，同时也拓展了读者的知识面，达到了开阔视野、提升素养的目的。

另一点值得注意的是，“英文爱藏”系列从典雅的版式设计到精美的细节标识，从题型设置、心灵感悟到部分文章的作者介绍等增补链接，在细节上下足了功夫，都是为了增加读者的阅读和学习兴趣。时尚的双色印刷技术，清晰地区别了阅读与学习功能，让读者能更轻松地享受阅读，提高英语水平。

主持编译“英文爱藏”“最美”系列的过程中，我与杨一兰、方雪梅两位老师收获良多，故此也希望年轻的朋友在阅读这套书的时候能有所收获，希望这套书能成为波澜壮阔的英文海洋中的导航员，帮助更多的读者发自内心地爱上英文学习，理解英语文化之美。

吴文智

中国译协专家会员、中国译协理事、江苏省译协秘书长
南京师范大学外国语学院《江苏外语教学研究》杂志主编、研究员

2011年11月30日

User Guide

图解展示

● 单词记忆

标有“单词速记营”字样的部分，是本文需要记忆的单词，这些单词都是生活和学习中经常出现的，要灵活记忆，善于运用。

● 作者简介

通过简短的作者介绍，更好地了解每篇文章的创作特点，理解文意。

徒步旅行

Walking Tours

★ 罗伯特·路易斯·史蒂文森 / Robert Louis Stevenson

罗伯特·路易斯·史蒂文森(1850—1894)，英国新浪漫主义小说家兼小品文作家，生于爱丁堡，毕业于爱丁堡大学法律系，但他最大的志向是在文学方面。他的第一部散文著作《内陆航行》于1878年出版。他一生被肺病困扰，周游各地养病，其间发表了大量短篇小说和游记。

It must not be imagined that a walking tour, as some would have us fancy, is merely a better or worse way of seeing the country. There are many ways of seeing landscape quite as good; and none more **vivid** in spite of canting dilettantes, than from a railway train. But landscape on a walking tour is quite accessory. He who is indeed of the brotherhood does not voyage inquest of the picturesque, but of certain jolly humors of the hope and spirit with which the march begins at morning, and the peace and spiritual **repletion** of the evening's rest. He cannot tell whether he puts his knapsack on, or takes it off, with more delight. The

单词速记营 ★

vivid ['vɪvɪd] adj.
生动的，栩栩如生的，鲜明的

单词速记营 ★

repletion ['riːplɪfən] n.
充满，充斥，挤满

in those who had been abroad. In fact, the time we have spent there is both delightful, and in one sense instructive; but it appears to be cut out of our substantial **downright** existence, and never to join kindly on to it. We are not the same, but another, and perhaps more **enviable** individual, all the time we are out of our own country. We are lost to ourselves, as well as our friend. So the poet somewhat quaintly sings, "Out of my country and myself I go." Those who wish to forget painful thoughts, do well to absent themselves for a while from the ties and objects that recall them; but we can be said only to fulfill our destiny in the place that gave us birth. I should on this account like well enough to spend the whole of my life in traveling abroad, if I could anywhere borrow another life to spend afterwards at home!

★ 单词速记营

downright ['daʊnraɪt] adj.
彻底的，彻头彻尾的，绝对的

★ 单词速记营

enviable ['enviəbəl] adj.
值得羡慕的(人或物)，引起妒忌的



这世上最快乐的事情之一就是旅行，不过我喜欢独自出门。在房间里，我享受的是社会生活，但是在室外，大自然就是我最好的伙伴。虽然我是一个人，但我从不感到孤独。

“田野是书房，自然是书籍。”

我不认为边走边谈有多明智。置身于乡村田野，我希望自己像草木一样复得自然。我不是来挑剔灌木丛和黑牛的，我走出城市是为了忘却城市和城市中的一切。有的人或许也是因为这个目的来到海滨，却又随身带去了城市的喧闹。我向往世界有着博大的空间而

● 英文原文

这部分文字是本书阅读的主体，在欣赏美文的同时，最好坚持每天诵读，以提高口语语感。

● 参考译文

“参考译文”在阅读英文时起辅助作用，有助于更好地理解英文原文，提高翻译水平。

如何使用本书

图解展示

● 佳句翻译

试着运用原文中的句型及词组，将列出的中文翻译成英文，以提高英文的整体运用能力。

个赶路人在高声歌唱。他唱歌不是为了显示他歌声的婉转，而是为了表露出内心的美好情感。他底气十足，声音嘹亮，歌声围着山梁，飘落在草木茂盛的幽谷间。以前在城市里，我也曾在深夜时，听过人们路过的声音，记得其中一些人也唱歌，有个人把风笛吹得婉转动听。还有一次，我静静地躺在床上，在数小时的沉静后，不知是一辆马车还是火车忽然驶过，绝尘而去，隆隆的声音不绝于耳。懂得浪漫的人才会在黑夜里独自外出，出于兴奋好奇，我们常常去猜测他们的行踪。但这种浪漫有着双重含义：一方面是指这个欢快的夜行人，由于体内酒精燃烧的作用，在黑夜里引吭高歌；另一方面，是关于我自己，结结实实地把自己裹在睡袋里，在星空下四五千英尺的地方，我独自在松林里惬意地抽着烟。

心灵小语

有一种相随，比孤独来得平静。如果正确地理解，那就是孤独创造完美。懂得浪漫的人会在黑夜里独自外出，在夜里引吭高歌。

● 心灵小语

短短几句话道出整篇文章的写作内涵，给人以启迪，教会我们更好地面对生活。

● 记忆填空

阅读原文后，尝试回忆原文，将适当的词语填入空白处，以加深记忆。

记忆填空

1. I have not often enjoyed a more serene possession of myself, _____ felt _____ independent of material aids.
2. And yet even _____ I was exulting in my solitude I became _____ of a strange lack. I wished a companion to _____ near me in the starlight, silent and not moving, but ever within touch.
3. I have heard people passing _____ night in sleeping cities; some of them _____; one, I remember, played loudly on the bagpipes.

佳句翻译

1. 要知道，有一种相随，比孤独还要来得平静，如果正确地理解，那就是孤独创造完美。

译

2. 我静静地躺在地上，沉浸在满足和渴望之中。

译

3. 懂得浪漫的人才会在黑夜里独自外出，出于兴奋好奇，我们常常去猜测他们的行踪。

译

短语应用

1. A faint wind, more like a moving coolness than a stream of air, passed down the glade from time to time; so that even in my great chamber the air was being renewed all night long.

so that: 为的是，以便

译

2. At the least, I had discovered a new pleasure for myself.

at the least: 至少，最少

● 短语应用

思考英文短语在所列出的语句中的使用方法，并尝试造句，以进一步提高短语的运用能力。

目录 *contents*

Chapter

1

在行路中遇见自己

Meet Yourself on the Road

徒步旅行 Walking Tours2

罗伯特·路易斯·史蒂文森 / Robert Louis Stevenson

找到另一座山 The Last Hill10

弗朗西斯·拉塞尔 / Francis Russell

我们在旅途中 We Are on a Journey20

亨利·凡·戴克 / Henry Van Dyke

自然 Nature24

拉尔夫·沃尔多·爱默生 / Ralph Waldo Emerson

夜宿松林 A Night Among the Pines30

罗伯特·路易斯·史蒂文森 / Robert Louis Stevenson

林湖重游 Once More to the Lake35

埃尔文·布鲁克斯·怀特 / Elwyn Brooks White

黄金国 El Dorado50

罗伯特·路易斯·史蒂文森 / Robert Louis Stevenson

论出游 On Going a Journey	59
------------------------------	----

威廉·哈兹里特 / William Hazlitt

一棵树的启示 The Lesson of a Tree	75
-----------------------------------	----

沃尔特·惠特曼 / Walter Whitman

与书为友 Companionship of Books	80
-----------------------------------	----

塞缪尔·斯迈尔斯 / Samuel Smiles

Chapter 2

与美丽邂逅

The Encounter with Beauty

月亮升起来 Spell of the Rising Moon	88
--------------------------------------	----

皮特·斯坦哈特 / Peter Steinhart

冬日漫步 A Winter Walk	97
--------------------------	----

亨利·大卫·梭罗 / Henry David Thoreau

醇美九月 Sweet September	107
----------------------------	-----

哈尔·勃兰德 / Hal Borland

如花的托斯卡纳 Flowery Tuscany	115
-------------------------------	-----

戴维·赫伯特·劳伦斯 / David Herbert Lawrence

威斯敏斯特教堂 Westminster Abbey	127
---------------------------------	-----

华盛顿·欧文 / Washington Irving

目录 *contents*

八月 August140

查尔斯·狄更斯 / Charles Dickens

初雪 First Snow145

约翰·博因顿·普里斯特利 / John Boynton Priestley

阳光下的时光 Hours in the Sun154

约翰·布莱德利 / John H. Bradley

孤独 Solitude159

亨利·大卫·梭罗 / Henry David Thoreau

英国的农村生活 Rural Life in England170

华盛顿·欧文 / Washington Irving

Chapter

3

流年故事

Time Story

当时光已逝 When Day is Done176

罗宾德拉纳德·泰戈尔 / Rabindranath Tagore

风车 The Windmill179

爱德华·凡尔拉莱·卢卡斯 / Edward Verrall Lucas

假如给我三天光明 Three Days to See185

海伦·凯勒 / Helen Keller

梦中儿女 Dream Children215

查尔斯·兰姆 / Charles Lamb

论青年与老年 Of Youth and Age226

弗朗西斯·培根 / Francis Bacon

青春 Youth231

塞缪尔·乌尔曼 / Samuel Ullman

快乐吧! Be Happy!235

劳埃德·莫里斯 / Lloyd Morris

我生命中最重要的一天 The Most Important Day in My Life239

海伦·凯勒 / Helen Keller

热爱生活 Love Your Life247

亨利·大卫·梭罗 / Henry David Thoreau

我的人生已逝 My Life Is Over251

乔治·吉辛 / George Gissing

童年与诗 Childhood and Poetry256

巴勃罗·聂鲁达 / Pablo Neruda

Meet Yourself on the Road
在行路中遇见自己

1

不论你身处何地，
也不论你是什么人，
此刻，以及我们生命中的每时每刻，
有一件事对你我来说是相同的：
我们不是在休憩，
而是在旅途中。

徒步旅行

Walking Tours

🌸 罗伯特·路易斯·史蒂文森 / Robert Louis Stevenson

罗伯特·路易斯·史蒂文森(1850—1894)，英国新浪漫主义小说家兼小品文作家，生于爱丁堡，毕业于爱丁堡大学法律系，但他最大的志向是在文学方面。他的第一部散文著作《内陆航行》于1878年出版。他一生被肺病困扰，周游各地养病，其间发表了大量短篇小说和游记。

It must not be imagined that a walking tour, as some would have us fancy, is merely a better or worse way of seeing the country. There are many ways of seeing landscape quite as good; and none more **vivid**, in spite of canting dilettantes, than from a railway train. But landscape on a walking tour is quite accessory. He who is indeed of the brotherhood does not voyage in quest of the picturesque, but of certain jolly humors of the hope and spirit with which the march begins at morning, and the peace and spiritual **repletion** of the evening's rest. He cannot tell whether he puts his knapsack on, or takes it off, with more delight. The

单词速记营 ★

vivid ['vɪvɪd] adj.
生动的，栩栩如生的，鲜艳的

单词速记营 ★

repletion
[ri'pli:ʃən] n.
充满，充斥，挤满

excitement of the departure puts him in key for that of the arrival. Whatever he does is not only a reward in itself, but will be further rewarded in the **sequel**; and so pleasure leads to pleasure in an endless chain. It is this that so few can understand; they will either be always lounging or always at five miles an hour; they do not play off the one against the other, prepare all day for the evening, and all evening for the next day. And, above all, it is here that your overwalker fails of comprehension. His heart rises against those who drink their curacao in liqueur glasses, when he himself can swill it in a brown John. He will not believe that the flavour is more **delicate** in the smaller dose. He will not believe that to walk this unconscionable distance is merely to **stupefy** and brutalize himself, and come to his inn, at night, with a sort of frost on his five wits, and a starless night of darkness in his spirit. Not for him the mild **luminous** evening of the temperate walker! He has nothing left of man but a physical need for bedtime and a double nightcap; and even his pipe, if he be a smoker, will be savorless and disenchanting. It is the fate of such a one to take twice as much trouble as is needed to obtain happiness, and miss the happiness in the end; he is the man of the proverb, in short, who goes farther and fares worse.

Now, to be properly enjoyed, a walking tour should be gone upon alone. If you go in a company, or even in pairs, it is no longer a walking tour in anything but name; it is something else and more in the nature of a picnic. A walking

★ 单词速记营

sequel ['si:kwəl] n.
结局，后果，续集，续篇

★ 单词速记营

delicate ['delikit] adj.
细致优雅的，微妙的，淡色的，娇弱的

★ 单词速记营

stupefy ['stju:pifai] v.
使昏迷，使茫然，使目瞪口呆

★ 单词速记营

luminous ['lu:minəs] adj.
光明的，光辉的，发亮的，睿智的

单词速记营 ★

freak [fri:k] n.
怪物，怪异的想法，狂想，幻想

单词速记营 ★

mince [mins] v.
假斯文，扭捏

单词速记营 ★

meditative
[ˈmedi,tetiv] adj.
沉思的，冥想的，爱思考的

单词速记营 ★

bitterness
[ˈbitənɪs] n.
苦味，苦闷，怨恨

tour should be gone upon alone, because freedom is of the essence; because you should be able to stop and go on, and follow this way or that, as the **freak** takes you; and because you must have your own pace, and neither trot alongside a champion walker, nor **mince** in time with a girl. And then you must be open to all impressions and let your thoughts take colour from what you see. You should be as a pipe for any wind to play upon. "I cannot see the wit," says Hazlitt, "of walking and talking at the same time. When I am in the country I wish to vegetate like the country," which is the gist of all that can be said upon the matter. There should be no cackle of voices at your elbow, to jar on the **meditative** silence of the morning. And so long as a man is reasoning he cannot surrender himself to that fine intoxication that comes of much motion in the open air, that begins in a sort of dazzle and sluggishness of the brain, and ends in a peace that passes comprehension.

During the first day or so of any tour there are moments of **bitterness**, when the traveller feels more than coldly towards his knapsack, when he is half in a mind to throw it bodily over the hedge and, like Christian on a similar occasion, "give three leaps and go on singing." And yet it soon acquires a property of easiness. It becomes magnetic; the spirit of the journey enters into it. And no sooner have you passed the straps over your shoulder than the lees of sleep are cleared from you, you pull yourself together with a shake, and fall at once into your stride. And surely, of all

possible moods, this, in which a man takes the road, is the best. Of course, if he will keep thinking of his anxieties, if he will open the merchant Abudah's chest and walk arm-in-arm with the hag — why, wherever he is, and whether he walks fast or slow, the chances are that he will not be happy. And so much the more shame to himself! There are perhaps thirty men setting forth at that same hour, and I would lay a large wager there is not another dull face among the thirty. It would be a fine thing to follow, in a coat of darkness, one after another of these wayfarers, some summer morning, for the first few miles upon the road. This one, who walks fast, with a **keen** look in his eyes, is all concentrated on his own mind; he is up at his **loom**, weaving and weaving, to set the landscape to words. This one peers about, as he goes, among the grasses; he waits by the canal to watch the dragonflies; he leans on the gate of the pasture, and cannot look enough upon the complacent kine. And here comes another, talking, laughing, and **gesticulating** to himself. His face changes from time to time, as **indignation** flashes from his eyes or anger clouds his forehead. He is composing articles, delivering orations, and conducting the most impassioned interviews, by the way. A little farther on, and it is as like as not he will begin to sing. And well for him, supposing him to be no great master in that art, if he stumbles across no stolid peasant at a corner; for on such an occasion, I scarcely know which is the more troubled, or whether it is worse to suffer the confusion of your **troubadour**, or the unfeigned alarm of your clown.

★ 单词速记营

keen [ki:n] adj.
锋利的，敏锐的，强烈的

★ 单词速记营

loom [lu:m] n.
织布机，织布，浆柄

★ 单词速记营

gesticulate
[dʒes'tikjuleit] v.
(讲话时)做(或用)手势，用姿势(或动作)示意，指手画脚

★ 单词速记营

indignation
[ˌɪndɪg'neɪʃən] n.
愤怒，愤慨，义愤

★ 单词速记营

troubadour
['tru:bədʊə] n.
抒情诗人，行吟诗人